LE NOUVEL ARRIVANT
FRANCOPHONE

Bulletin mensuel d'information du Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta
Monthly information bulletin published by Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta
ISSN 1920-4434 - VOL 03, Nº 01 - SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2011 - Tél. /Tel: 780 669-6004 www.lecae.ca

INTÉGRATION RÉUSSIE

P. RHOOBY HYPPOLITE : LA PERSÉVÉRANCE EST D'OR

D'origine haïtienne, Rhooby Hyppolite souhaite lancer un message aux jeunes immigrants francophones : « Oui, affirme-t-il, l'adaptation et l'intégration en Alberta sont difficiles, mais il vaut la peine de s'accrocher et de tout donner pour réussir. » Portrait d'un jeune homme porté par le désir d'aller toujours plus loin.

« Je suis d'abord arrivé au Québec pour fuir les conditions politiques ayant cours en Haïti», commence le jeune homme à la voix timide.

Ce n'est que six mois plus tard que lui et sa famille ont élu domicile en Alberta, une province à majorité anglophone. « J'ai poursuivi mes études à l'école Maurice-Lavallée en français à partir de la 11e année. Ça a été difficile, surtout à cause des pré requis qui sont différents ici », admet-il.

Voulant d'abord être infirmier, Rhooby Hyppolite se tourne plutôt vers l'enseignement. « J'ai étudié à l'Université de l'Alberta, en anglais, au Campus principal. Le chemin est souvent difficile à cause de la langue anglaise. Il est important de l'apprendre », avertit-il.

(Suite à la page 2)

SUCCESSFUL INTEGRATION

P. RHOOBY HYPPOLITE: WHEN PERSEVERANCE IS THE GOLDEN KEY

Of Haitian descent, Rhooby Hyppolite wishes to share the following message with young French-speaking immigrants: "Yes, you may experience settlement and integration problems, but keep hanging in. It is gonna worth it!" Portrait of a young man inspired by the desire to go further.

"I fled Haiti due to adverse political conditions. I first moved in Quebec with my family," the young man shyly said.

Then, six months later, they took up residence in Alberta, a largely English-speaking province. "I went to École Maurice-Lavallée. I was in grade 11. It was not easy, especially due to a difference in course/diploma prerequisites," he shared.

Rhooby Hyppolite dreamt of becoming a nurse, but he chose to get an degree in education. "I studied in English at the University of Alberta. It was not an easy path because all courses are taught in English. It is important to learn it," he warned.

(Continued on Page 2)

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

L'intégration réussie de / The successful integration of Rhooby Hyppolite..... 1-2
Navigateur en santé : une nouveauté / Brand-New Service: the Health Navigator..... 3
Grande Prairie : cogestion d'un Centre bilingue /Co-managing a bilingual center..... 4-5
Des services à l'enfance /Children Care Programs..... 6
Edmonton en fête : un succès / a success..... 7
Camps d'été : mission accomplie / Summer Camps: Mission Accomplished..... 8-9
Edmonton : des sports pour tous / Sports for Everyone..... 10-11

Ce bulletin a été réalisé grâce au financement du ministère de Citoyenneté et Immigration Canada.

This bulletin has been funded by Citizenship and Immigration Canada.

Citoyenneté et Immigration Canada / Citizenship and Immigration Canada

L'INTÉGRATION RÉUSSIE D'
RHOOBY HYPPOLITE

(...suite de la page 1)

Dans le même ordre d'idée, le jeune homme estime qu'il ne faut pas pour autant cesser de parler français et perdre sa culture francophone. « Il est utile de parler deux langues, surtout les deux langues officielles du Canada. Je me suis d'ailleurs fait engager principalement grâce à ma maîtrise du français », dit celui qui travaillera sous peu dans une école d'immersion francophone

Tout de même, Rhooby Hyppolite concède qu'étant francophone, il est parfois difficile de se faire des amis dans une université anglophone. « Même si le contexte universitaire est très accueillant, le fait de ne pas bien parler anglais peut devenir un frein à la vie sociale. C'est parfois difficile d'entamer une conversation, notamment en classe », laisse-t-il tomber.

D'un autre côté, le principal intéressé a toujours pu compter sur le support de ses parents pour ne pas se laisser décourager.

Aujourd'hui marié, le jeune homme se découvre plusieurs passions, entre autres dans le monde du sport. « Je joue au basket-ball, au soccer, je m'entraîne au gym. J'apprends aussi de nouveaux sports comme le patin, j'essaie toutes ces choses auxquelles je n'avais pas accès dans mon pays d'origine », fait-il savoir.

Pour le futur, Rhooby Hyppolite se souhaite de retourner aux études faire une maîtrise et de toujours avancer, toujours plus loin. Bonne chance!

THE SUCCESSFUL INTEGRATION OF
RHOOBY HYPPOLITE

(...from page 1)

However, this does not mean people should stop speaking French and renouncing to their culture, he added. "Speaking two languages, especially both Canada's official languages, is useful. I got a job mainly because I speak French," Rhooby Hyppolite mentioned.

In September, he will be teaching in a French immersion school.

Still, Rhooby concedes that as a French native speaker, he had a hard time to make friends while attending an English university. "Even in a very welcoming university setting, someone's English language skills may become a hindrance to his/her social life. It may be difficult to initiate conversations, especially in class," he mentioned.

Rhooby Hyppolite was lucky as he could always count on his parents to support him and to keep on.

Now a married man, Rhooby Hyppolite has many passions, including sport. "I play basketball, soccer. I go to the gym. I learned how to skate. I try every sport I could not practice in my home country."

Rhooby Hyppolite also wishes to go back to school to get his Master's degree. His determination will carry him forward.

Evénements à venir...

Tournoi multiculturel francophone de soccer

Le 10 septembre dès 8h30.

Journée d'échange interculturel

Le 24 septembre dès 16h30.

NAVIGATEUR EN SANTÉ : UNE NOUVEAUTÉ DU CANAVUA

Depuis juillet 2011, le Canadian volunteers united in action – Volontaires unis dans l'action du Canada (CANAVUA), en partenariat avec Réseau santé albertain, offre un service d'accompagnement en santé pour les francophones de la grande région d'Edmonton.

Un bénévole du CANAVUA transporte donc le patient jusqu'à son rendez-vous chez le médecin ou au laboratoire médical. Pour ceux qui le désirent, un service de traduction est également offert afin de bien comprendre les diagnostics ou les traitements.

« Ce projet a été mis en place dans le cadre de la promotion de l'offre de services bilingues, commence Dicky Dikamba Tshipamba, directeur du CANAVUA. Il part d'un constat que certaines personnes à mobilité réduite manquent souvent des rendez-vous médicaux importants qui occasionnent des effets négatifs malheureux, comme des fausses-couches, par exemple. »

Le CANAVUA a donc été approché par le Réseau santé albertain pour qu'il développe ce service. « Ce n'est pas un service de taxi, tient à mentionner Dicky Dikamba Tshipamba, mais plutôt un service d'accompagnement bénévole pour les personnes à faibles revenus, âgées, etc. »

Par ailleurs, le programme comprend un volet traduction pour les personnes qui le requièrent. « Cela dit, il est important de connaître les termes médicaux. Une formation sera donc offerte aux bénévoles ciblés qui pourront offrir une traduction en direct lors des consultations médicales », se réjouit Dicky Dikamba Tshipamba.

Pour ceux qui désirent absolument voir un médecin francophone, des arrangements ont été faits avec le Dr Albert, à Fort Saskatchewan, qui accepte encore de nouveaux patients.

En terminant, le directeur répète qu'il s'agit là d'un service très demandé et que d'autres partenaires et sources de financements sont nécessaires pour assurer la pérennité du projet. « Nous avons besoin d'un soutien municipal, provincial et fédéral », dit-il. Une trentaine d'accompagnements ont été réalisés à ce jour.

A BRAND-NEW SERVICE: THE HEALTH NAVIGATOR

Since July 2011, the Canadian Volunteers United in Action - Volontaires unis dans l'action du Canada (CANAVUA) offers in partnership with the Réseau santé albertain a health escort service to French-speaking Edmontonians.

A CANAVUA volunteer drives the patient to the doctor's office or medical laboratory. A translation service is also available for those who wish to better understand the diagnosis or treatment.

"This project was implemented as part of a project aiming at promoting bilingual services", explained Dicky Dikamba Tshipamba, director of CANAVUA. "We realized some people with a mobility impairment often miss important medical appointments that significantly impact one's health and well-being, such as miscarriage."

The CANAVUA has been approached by the Réseau santé albertain to develop an patient navigator program. "It is no taxi service," mentioned Dicky Dikamba Tshipamba. "It is a volunteer escort service for low-income individuals, elders, etc."

In addition, the program includes a translation component for individuals who requires this service. "That said, it is important to be familiar with medical terms in both languages. We provide training to our volunteer translators," Dicky Dikamba Tshipamba said.

For those wishing to see a French-speaking doctor, arrangements were made with Dr. Albert, in Fort Saskatchewan, who accepts new patients.

To conclude, the CANAVUA director reiterated the need for partnerships and funding to assure project's sustainability. "It is a well-used service. We need financial support from municipal, provincial and federal governments," he said. In fact, 30 health escort services were provided to date.

Grande Prairie : le CAE cogère un nouveau Centre bilingue pour les nouveaux arrivants francophones et anglophones

Afin de mieux desservir les francophones de Grande Prairie, le Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta (CAE) a mis en place, en partenariat avec Edmonton Immigrant services Association (EISA), une initiative appelée Centre pour les nouveaux arrivants de Grande Prairie (Grande Prairie Center for newcomers).

En effet c'est depuis une année que le Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta a ouvert deux antennes, une à Grande Prairie et l'autre à Fort McMurray.

Ces deux points de service ont permis à plusieurs nouveaux arrivants francophones de s'établir dans ces deux municipalités. Cependant, l'antenne de Grande Prairie a été confrontée à un problème lié au fait que plusieurs nouveaux arrivants francophones ne répondaient pas aux critères d'éligibilité.

Étant donné que le programme financé n'acceptait que des immigrants récents alors que le plus grand nombre des nouveaux arrivants qui viennent s'établir à Grande Prairie ont déjà passé un certain temps ailleurs au Canada, une nouvelle initiative était vivement souhaitée.

Et comme un appel d'offres avait été lancé en vue d'offrir des services d'établissement à Grande Prairie, le Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta a été sollicité par l'organisme Edmonton Immigrant Services Association pour soumettre une initiative commune qui permettrait aux nouveaux arrivants d'être de recevoir les services appropriés à Grande Prairie.

Après plusieurs concertations et considérations qui ne cherchaient qu'à répondre aux besoins de la clientèle visée, le projet relatif à la création d'un centre bilingue dénommé Centre pour les nouveaux arrivants de Grande Prairie a été soumis aux bailleurs des fonds.

Il a été retenu, car, à dire vrai, il se démarque par son approche novatrice : « Un centre bilingue cogéré par un organisme anglophone et un organisme francophone dans une petite municipalité. »

Le Centre pour les nouveaux arrivants de Grande Prairie a donc ouvert ses portes le 1er juillet 2011. Son personnel bilingue et aux origines diverses offre différents services dans le cadre du programme des services intégrés.

Monsieur Platon Boyko, gestionnaire du projet, se dit heureux de voir que le Centre pour les nouveaux arrivants de Grande Prairie offre une gamme de services non seulement dans les deux langues officielles du Canada, mais aussi dans plus de 10 autres langues au total.

Il faut retenir que le centre travaille en partenariat avec tous les organismes locaux et a reçu l'appui de la ville de Grande Prairie, un appui que le maire de la municipalité de Grande Prairie et ses conseillers ont exprimé au cours d'une rencontre qu'ils ont eue avec les directeurs du CAE et EISA au début du mois d'aout.

La communauté francophone de Grande Prairie et du Nord de l'Alberta peut être fière de cette initiative, car, d'une part, elle permet à tous les nouveaux arrivants francophones d'accéder aux services disponibles dans la communauté.

D'autre part, elle offre aussi à la communauté l'opportunité d'occuper désormais sa place dans le secteur de l'immigration local.

L'ouverture officielle du Centre est prévue pour le début du mois d'octobre 2011.

Co-managing a bilingual center for newcomers in Grand Prairie

To better serve the Francophones living in Grand Prairie, the Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta (CAE) created the Grande Prairie Centre for Newcomers in partnership with the Edmonton Immigrant Services Association (EISA).

A year ago, the CAE opened two satellite offices in Grande Prairie and Fort McMurray. The staff in both offices helped numerous French-speaking newcomers settling in these municipalities. Unfortunately, in Grande Prairie, many Francophone immigrants could not have access to services because they did not meet eligibility criteria.

Immigration program funding can only be used to finance services and programs aiming at helping recent immigrants. However, a large number of immigrants settling in Grand Prairie already lived elsewhere in Canada. They applaud the initiative of the CAE and EISA.

A few months earlier, a call for proposals for settlement services was opened. After several discussions, the EISA and the CAE agreed to submit a joint project aiming at opening a bilingual centre for newcomers.

This was frankly the best way to ensure both French- and English-speaking clients' needs will be met. The Grande Prairie Centre for Newcomers project also stands out for its innovative approach: it is a bilingual centre located in a small town and co-managed by two English and Francophone organizations.

The Grande Prairie Centre for Newcomers (GPCN) opened its doors on July 1st, 2011. Its staff is bilingual come from diverse backgrounds. They offer various services within an integrated services program. Mr. Platon Boyko, project manager, is pleased that the Centre offers a wide range of services not only in the two official languages of Canada, but also in over 10 languages.

The GPCN also works in partnership with local agencies and the City of Grande Prairie. In fact, the Mayor and his advisors have expressed their support to the GPCN during a meeting held in early August with the CAE and EISA general directors.

The Francophone community of Grande Prairie and Northern Alberta can be proud of this initiative because all French-speaking newcomers have access to these services. On the other hand, the GPCN gives to the community the opportunity to play an important role in the local immigration sector.

The official opening of the Grande Prairie Centre for Newcomers is scheduled for early October 2011.

Des services à l'enfance pour petits… et grands!

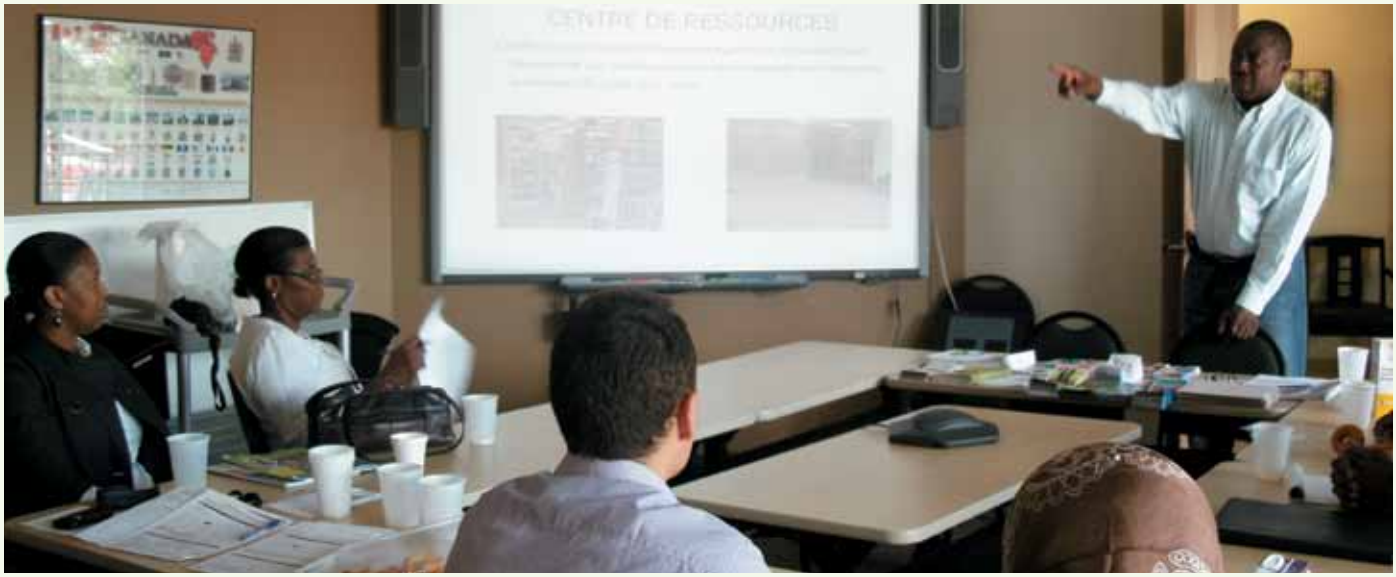
L'Institut Guy-Lacombe de la famille - Centre d'appui à la famille et à l'enfance, en collaboration avec le Centre d'accueil et d'établissement, offre une programmation riche pour les parents et enfants de la région d'Edmonton. En voici l'essentiel.

« Différentes activités sont offertes pour les enfants de 0 à 5 ans, et ce, du lundi au vendredi, notamment : bricoler et emporter, copains de jeux, chef en herbe, heure du conte, Bout'choux en musique, Papa et moi, etc. » détaille Cynthia Ivoula, directrice adjointe de l'Institut.

Elle ajoute que l'Institut offre également un service après école du lundi au vendredi de 16 h à 18 h pour les enfants issus des écoles francophones. De même, l'Institut ouvre ses portes aux jeunes lors des journées pédagogiques ainsi que lors de la semaine de relâche au printemps.

Par ailleurs, plusieurs ateliers sont mis à la disposition des parents durant l'année. « Comment apprendre à son enfant à bien faire la lecture, comment habiller les enfants en hiver, comment faire la boite à lunch, parler pour que les enfants écoutent, écouter pour que les enfants parlent, etc., sont quelques-uns des thèmes abordés », explique Cynthia Ivoula. Par ailleurs, l'Institut Guy-Lacombe de la famille abrite une bibliothèque francophone. Les membres peuvent emprunter des ressources en français (CD, vidéo, DVD).

Finalement, des sessions postnatales sont proposées pour tous les parents d'un bébé de moins de 6 mois. « Des professionnels les informent et répondent à toutes leurs questions sur divers sujets comme l'alimentation du bébé, le syndrome post-partum, les massages bébé, et plus encore », conclut la directrice adjointe.



Children Care Programs for youth and their parents

The Institut Guy-Lacombe de la famille – Parent Link Centre offers a unique variety of programming that appeals to Edmontonians of all ages. "Every weekday, different activities are in place to entertain children from 0 to 5 years of age: crafts, play dates, initiation to cooking, story time, music, Daddy and me..." Cynthia Ivoula, assistant director, told us.

She also mentioned that the Institut runs an after-school program for children attending a Francophone school. This program offers care from 4:00 to 6:00 p.m., Monday through Friday. Moreover, full day programs are available for all Professional Development days (PD days) and during spring break.

Parents can attend several workshops, including "Teach your child to read well, Dressing for Canadian winters, Lunchbox preparation, How to talk so kids will listen and Listen so kids will talk..." Ms. Ivoula added. Other services provided by the Institut Guy-Lacombe de la famille are:

- A BOOK AND VIDEO RESOURCE CENTRE WHERE MEMBERS CAN BORROW FRENCH-LANGUAGE MATERIALS; AND
- POST-NATAL TRAINING TO SUPPORT PARENTS WITH A 6-MONTH BABY. "PROFESSIONALS GIVE INFORMATION AND ANSWER QUESTIONS ON VARIOUS TOPICS, SUCH AS BABY'S DIET, POSTPARTUM BLUES, BABY MASSAGE, AND SO ON.

Le 26 juin 2011, le Centre d'accueil et d'établissement du Nord d'Alberta (CAE) a été l'un des organisateurs de la grande célébration francophone, le jour de la fête de la Saint-Jean Baptiste, en collaboration avec l'ACFA régionale d'Edmonton. Les organisateurs en ont profité pour célébrer la fête du Canada et la Journée nationale du multiculturalisme.

« Plusieurs activités, qui ont attiré plus de 250 participants, étaient à l'ordre du jour», a dit René Vincent Tshibula, coordonnateur du CAE. Selon lui, la programmation très familiale a eu l'effet escompté sur les participants, tant chez les jeunes que chez les aînés et les parents. « Au menu cette année, des prestations musicales de Youssou Seck de Calgary, de Justin Blais, de la troupe de danse Zéphyr, sans compter sur des jeux gonflables, des acrobates, des portraitistes, de l'animation, des jongleurs, etc. », détaille le coordonnateur.

Pour Jonathan Guilbault, directeur de l'ACFA régionale d'Edmonton, l'événement a été un grand succès à reproduire pour les années à venir. « C'était la deuxième édition de cette grande célébration et la première qui avait lieu sur le site de La Cité francophone. Il nous faut la reproduire », a-t-il mentionné. À son avis, l'ambiance était au rendez-vous, de même que les participants. « Il s'agit d'un succès sur toute la ligne… à l'année prochaine! », a-t-il terminé.

On June 26, 2011, the Centre d'accueil et d'établissement du nord d'Alberta (CAÉ) and the ACFA régionale d'Edmonton co-organized a huge activity to celebrate la Saint-Jean-Baptiste, Canada Day and Canadian Multiculturalism Day.

The program was very family-oriented. "Over 250 people from all ages participated in our various activities," René Vincent Tshibula, CAÉ coordinator, told us.

"This year, we had musical and dance performances by Youssou Seck (Calgary), Justin Blais (Edmonton) and Zéphyr. We also had inflatable games, acrobats, face painting, jugglers, and so on. " Mr. Tshibula further mentioned.

According to Jonathan Guilbault, director of the ACFA régionale d'Edmonton, Edmonton en fête was a very successful event. People came in droves; the atmosphere was just terrific!

"It was the second edition of Edmonton en fête and the first to take place at La Cité francophone," he said. "We will repeat experience in the future. So, see you next year!"

Camps d'été : mission accomplie

Avec la rentrée scolaire vient l'heure des bilans des activités d'éducation organisées pendant l'été, notamment des deux camps d'été pour les élèves nouveaux arrivants désireux de parfaire leurs connaissances de la langue anglaise. Aux dires des principaux intéressés, ces deux activités ont atteint leur cible!

Cours d'anglais d'été crédités

Le premier camp s'adressait aux élèves de deuxième cycle qui souhaitent obtenir des crédits en langue anglaise afin de préparer leur graduation. D'une durée de trois semaines, le camp a permis aux élèves d'augmenter leur niveau d'anglais. « Les élèves ont semblé apprécier les cours, malgré le fait qu'ils devaient être présents à l'école durant l'été plutôt que de profiter des vacances », décrit Pacifique Kubota, l'agent carrière du Centre d'accueil et d'établissement assigné aux camps d'été.

Pour lui, il ne fait nul doute que les élèves ont beaucoup appris de cette expérience. « La classe était assez petite, soit une quinzaine de personnes, pour que l'interaction entre le professeur et les élèves soit optimale. Les élèves ont beaucoup appris », répète-t-il.

Camps d'été : anglais et informatique

L'autre camp offert était destiné aux élèves arrivants de premier cycle. « La vingtaine d'élèves inscrits a suivi elle aussi des cours d'anglais pendant trois semaines, mais les cours n'étaient pas crédités. « Les élèves se sont vraiment amusés. Ils ont fait des sorties dans la ville, à la rivière, dans les parcs municipaux, etc., et le professeur leur demandait ensuite de parler de ce qu'ils ont vécu, le tout en anglais afin d'améliorer leurs compétences dans la langue de Shakespeare », explique Pacifique Kubota.

Un volet informatique était aussi au menu, pour que les jeunes puissent parfaire leurs connaissances des logiciels Word, Excel et PowerPoint, par exemple. « Le camp s'est bien déroulé », a dit Steve Reichenauer, le professeur attitré. Selon lui, le camp a été utile pour les jeunes et il le recommande. « À part un ou deux élèves, les jeunes étaient quand même très bons en anglais, le camp leur a donc permis de se maintenir dans cette langue», ajoute-t-il.

Summer Camps: Mission Accomplished!

As another school year rolls in, we must take stock of the educational activities organized during the summer. According to key stakeholders, the following three programs have reached their goals!

Credited English Course

The CAÉ first summer camp was designed for grade 10-12 students wishing to earn credits in English Language Arts toward receiving their high school diploma. During three weeks, students practiced and improve their language skills. "Students seemed to enjoy the classes although they were spending a part of their summer holidays in school," Pacifique Kubota, CAÉ's career officer, said.

He added without any doubt that students have learned a lot from this experience. "Classes were quite small with only a dozen of students each. Therefore, the interaction between the teacher and students was optimal. Students did learn a lot," he reiterated.

English Immersion and Computer Science Summer Camp

Another camp was offered to junior high students. "About 20 students participated in this program. They attended non-credited English classes during three weeks." Students really enjoyed their time spent at the camp as they participated in several field trips around the city of Edmonton, at the river, in municipal parks. "After each activities, students shared their experiences in English to improve their language skills," Pacifique Kubota said.

Various IT development activities were also organized to give youth the opportunity to improve their knowledge of Word, Excel and PowerPoint, for example. "The camp went all right," the teacher Steve Reichenauer told us. He recommends this program to all young newcomers and immigrants. "Except for one or two students, participants were speaking English very well. This camp helped them to maintain their skill level," he added.

Des sports pour tous à Edmonton

En juillet dernier, le Centre d'accueil et d'établissement a organisé, en collaboration avec la Fédération du sport francophone de l'Alberta (FSFA), un atelier sur le sport à Edmonton. L'objectif : faciliter l'accès aux sports et aux installations sportives pour les immigrants. Voici l'essentiel des propos tenus lors de cette rencontre.

D'abord, en ce qui concerne le sport à l'école, différentes options sont possibles. «Premièrement, les cours d'éducation physique sont obligatoires jusqu'à la 10e année. Ensuite, certains jeux et sports sont disponibles au sein même des écoles, sur l'heure du midi ou après les classes, de même qu'entre les écoles. Certains frais peuvent être exigés », ont expliqué Philippe de Montigny et Manon Lamarre, de la FSFA. Pour ce qui est des jeux sportifs communautaires, il existe des divisions communautaires pour les 5 à 12 ans, la Edmonton Federation of Community Leagues (EFCL) ainsi que des équipes pour adultes qui ont leurs propres frais d'admission. Par ailleurs, la province de l'Alberta est responsable d'organiser tous les sports compétitifs en Alberta et officialise les sanctions de championnat provincial qui mènent aux compétitions nationales.

Pour ce qui est du sport professionnel, Edmonton peut compter sur plusieurs équipes pour réveiller le sens sportif des amateurs. Il y a les Oilers (hockey sur glace), les Eskimos (football américain), le Rush (lacrosse), les Capitals (baseball), les Drillers (soccer intérieur), le FC Edmonton (soccer) et le Energy (basketball).

Faire du sport à Edmonton

Par où commencer? « À l'école, mais aussi par le biais du Edmonton Sport Council qui compile les données sur les contacts des organisations sportives communautaires et indique où trouver une équipe ou des installations », répondent Philippe de Montigny et Manon Lamarre. Le site www.edmontonsport.com est également une bonne porte d'entrée.

Voici d'autres ressources

- Programme de loisirs -Ville d'Edmonton - Admission gratuite au centre récréatif et des programmes à prix réduit (75% du prix régulier)
- KidSport Edmonton - Jusqu'à 250$/ans pour les enfants/ jeunes pour les frais d'abonnement
  Canadian Tire Jumpstart Program -jusqu'à 300$/enfant pour des frais d'abonnement à des activités sportives
- The Brick Sport Central (près de Rexall Place)- Pourvoit des équipements de sport gratuitement aux enfants/jeunes (hockey sur glace, bicyclette autre sport)
- YMCA - quatre emplacements à Edmonton avec piscine, gymnase, équipement de poids et haltères, cours de danse, etc.
  La ville d'Edmonton compte également plusieurs ligues communautaires de différents sports (soccer, football, lacrosse, balle molle, cricket, athlétisme, ultimate, etc.) et met à la disposition des citoyens différents aménagements sportifs, comme des courts de tennis, des terrains de jeux de baseball, des parcs de planche à roulettes, des arénas, des terrains de golf, etc. « On peut également pratiquer certains sports comme le badminton et le volleyball dans les gymnases d'écoles » complètent Philippe de Montigny et Manon Lamarre.

En terminant, les deux intervenants de la FSFA rappellent que le mandat de leur organisme est de promouvoir le sport et l'activité physique en développant des programmes et des services pour les francophones de la province. La FSFA soutient divers partenariats sportifs, par exemple :

- les Jeux francophones de l'Alberta
- Moi je bouge à l'école
- le volet sportif du RaJe (avec FJA)
- le volet sportif d'Équipe Alberta
- le Tournoi de la diversité (avec l'AJFAS)
- le tournoi de soccer
- les JEUX FRANCO +
- le Défi Santé 5/30 Équilibre.

Sports for Everyone

Last July, the Centre d'accueil et d'établissemetn du Nord de l'Alberta and the Fédération du sport francophone de l'Alberta (FSFA) offered a information session on sports in Edmonton. The purpose of this activity was to improve immigrants' access to sports and sports facilities. Here are some of the major points discussed during this meeting.

School Sport: Physical education is mandatory until grade 10. Schools may organized extracurricular games, sport leagues, and intramurals. There are held at lunchtime or after school hours. A fee may be charged, Philippe de Montigny and Manon Lamarre both explained.

Recreational Sport Leagues: In each community league (see Edmonton Federation of Community Leagues) , there are sport teams for children of 5 to 12 years of age. There are others for adults only. Registration fees may vary. In addition, the Governement of Alberta holds the responsibility for governing and sanctioning all provincial sport competitions, setting out the rules at the provincial level leading up to the national event.

Professional sports: In Edmonto, there are many professionnal teams, such as the Oilers (hockey), the Eskimos (Canadian football), the Rush (lacrosse), the Capitals (baseball), the Drillers (indoor soccer), the Edmonton FC (soccer), and the Energy (basketball). Everything to appeal to sportman or sportwoman in you.

Practicing sport in Edmonton

Where to start? "At school of course, but the Edmonton Sport Council also has a directory of community sports organizations, sport teams or facilities," the guest speakers mentioned. Visit www.edmontonsport.com for further information.

Here are some other programs and organisations:

- Recreation Programs, City of Edmonton - Free admission to a recreation center and reduced price for some programs (75% off regular prices)
  KidSport Edmonton – financial support up to $250 per year per child or youth for registration fees for sport programs
- Canadian Tire Jumpstart Program: grants up to $300 per child to cover the costs of registration
  Brick Sport Central (near Rexall Place) – redistribute free sport equipment to children and youth (hockey equipment, bike, etc.)
  YMCA - four locations in Edmonton: pool, gym, weightlifting equipment, dance classes, and so on.

Furthermore, in Edmonton, there are several recreational sport leagues: soccer, football, lacrosse, softball, cricket, track and field, ultimate frisbee... The City of Edmonton also owns and operates various sport facilities, such as tennis courts, playgrounds, baseball diamonds, skateboard parks, arenas, golf courses. You can also practice sports such as badminton and volleyball in school gymnasiums Mr. de Montigny and Ms. Lamarre added later on.

In conclusion, our guest speakers reminded us that the FSFA's mandate is to implement programs and services aiming at promoting sport and physical activity among French-speaking Albertans. The FSFA is also a proud instigator and partner of various sport initiatives, such as:

- Jeux francophones de l'Alberta
- Moi je bouge à l'école
- Soccer tournament
- 5/30 Health and Wellness Challenge
- Sport component of the RaJe (in collaboration with Francophonie Jeunesse de l'Alberta)
- Sport section of Team Alberta of Les Jeux de la francophonie canadienne
- Tournoi de la diversité (in collaboration with Alliance Jeunesse-famille de l'Alberta Society)
- JEUX FRANCO+ (in collaboration with the Fédération des aînés franco-albertains).

Vous êtes un nouvel arrivant?

Vous avez besoin d'aide pour vous établir?

Vous voulez vivre la richesse et la diversité francophone?

Le Centre d'accueil et d'établissement (CAÉ) peut vous aider :

dans la recherche de logement,

l'orientation, l'interprétation, les références diverses...

l'accompagneent dans les démarches administratives.

« CAÉ : une porte d'entrée dans la francophonie à Edmonton »

Travailleur en établissement dans les écoles

Des services pour faciliter l'intégration des élèves nouveaux arrivants et leur famille dans leur école et leur communauté.

« Pour une meilleure intégration scolaire et communautaire »

Bureau 108, 8627 rue Marie-Anne Gaboury (91 St.) Edmonton, Alberta
Tél. : (780) 669-6004 Téléc. : (780) 628-5135 Courriel : info@lecae.ca Site : www.lecae.ca

Trousse pour nouvel arrivant

Afin de toujours mieux servir les nouveaux arrivants, une trousse contenant une richesse de renseignements sur les institutions et organismes francophones a été élaborée. Elle sera mise à la disposition de chaque nouvel arrivant lors de son premier contact avec le Centre d'accueil et d'établissement.

NEWCOMER KIT

To better serve newcomers, a kit has been set up with useful information about institutions and French-speaking organizations. It is offered to every newcomer during his first visit at the Centre d'accueil.

DIRECTION/ STEERING COMMITTEE : Georges Bahaya, Beda Kaji-Ngulu, Paul Dubé, Paulin Mulatris, Maurice Legris

RÉDACTION/EDITOR : Martin Bouchard

GRAPHISME/GRAPHIC DESIGN : Le Journal Franco-Albertain Ltée.

Le bulletin mensuel du CAE a comme objectif le partage d'information sur les différents services d'établissement et d'intégration pour les nouveaux arrivants francophones. Les autres organismes sont invités à soumettre des articles.

The CAE monthly bulletin's objective is to share information about settlement and integration for French speaking newcomers. Any organisation is welcome to submit an article.

Pour toute demande de copies du bulletin ou autre information contacter :

For additional copies or any other inquiries please contact :

Centre d'accueil et d'établissement
108 - 8627 rue Marie Anne Gaboury (91st)
Edmonton, AB T6C 3N1
E-mail : info@lecae.ca Web site : www.lecae.ca